1. **Назва модуля:** Граматичні проблеми перекладу
2. **Код модуля:**
3. **Тип модуля:** обов’язковий
4. **Семестр:** 6
5. **Обсяг модуля:** загальна кількість годин – 90 (кредитів ЄКТС – 3), аудиторні години – 34 ( лекції – 12, практичні – 22)
6. **Викладач:** Деркач Світлана Петрівна, кандидат педагогічних наук, доцент
7. **Результати навчання:**
8. У результаті вивчення дисципліни студент повинен демонструвати :
* навички граматично правильно і логічно осмислено передавати лексичне значення автентичних англомовних текстів;
* вміння застосовувати адекватні стилістичні і граматичні засоби при здійснені перекладу;
* здатність складати анотації і реферативні огляди текстів різних жанрів;
* вміння забезпечувати процес адекватної мовної комунікації з носіями мови.
1. **Спосіб навчання:** аудиторні заняття
2. **Необхідні обов’язкові попередні та супутні модулі:** Практична граматика англійської мови. Теоретична граматика англійської мови. Практика усного та писемного мовлення. Лексикологія. Стилістика**.**
3. **Зміст модуля:**

Теоретичні та методологічні аспекти перекладу. Історичний огляд розвитку перекладу в Європі та Україні. Особливості перекладу видо-часових форм та пасивних конструкцій. Передача контекстуальних значень означеного та неозначеного артиклів. Особливості перекладу англійського інфінітива та інфінітивних конструкцій. Особливості перекладу англійського герундія на українську мову. Особливості перекладу англійського дієприкметника та дієприкметникових конструкцій.Шляхи та засоби передачі модальності. Особливості перекладу форм умовного способу.

1. **Рекомендована література:**
* Суржикова І.А. Граматичні проблеми перекладу. Навчально-методичні рекомендації для самостійної роботи студентів спеціальності „Англійська мова” факультетів іноземних мов вищих закладів освіти. – Умань, 2012. – 57 с.
* Білозерська Л. П. Термінологія та переклад : навч. посіб. / Л. П. Білозерська, Н. В. Возненко, С. В. Радецька ; М-во освіти і науки України, Херсон. нац. техн. ун-т. – Вінниця : Нова Кн., 2010. – 232с.
* Бевз Н. В. Герменевтико-коммуникативные аспекты непереводимости в поле переводческой культуры / Н. В. Бевз // Філол. трактати. – 2012. – Т.4, № 2. – С. 11–14.
* Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. – Вінниця. «Нова книга», 2003. – 448 с.
* Корунець І. В. Вступ до перекладознавства : навч. посіб. : для студ. переклад. і філол. ф-тів/ін-тів / І. В. Корунець ; М-во освіти і науки України. – Вінниця : Нова кн., 2008. – 510 с.
* Мірам Г.Е. та ін.. Основи перекладу: Курс лекцій; навчальний посібник – К. : Ельга, Ніка- Центр, 2002. – 240 с.
* Мірам Г. Алгоритми перекладу. – К. : Твім інтер, 1998. – 176 с.
* Рецкер Я. И. Пособие по переводу с английского язика на русский язык. – 3 – е изд. Перераб. и доп. – М. : Просвещение, 1982. – 156 с.

**12. Форми та методи навчання:** Лекції, практичні заняття, самостійна робота

**13. Методи та критерії оцінювання:**

Поточний контроль (80%): поточне оцінювання на практичному занятті, за ІНДЗ, оцінка за усні та письмові практичні заняття і вправи.

Підсумковий контроль (20%, екзамен): підсумкова контрольна робота

14. **Мова навчання:** англійська